

5. Making suggestions

Our only solution is to borrow more money (invest more heavily in equipment)

6. Presenting alternatives

One possibility is to move our head office.

Another solution is to buy in components.

We could also consider building a new factory.

7. Moving to a new point/speeding up the meetings

Can we move on, please?

Let's move to the next point.

OK, I think we've covered everything.

8. Dealing with digressions

I think we are getting off the point.

Could we get back to the problem?

Could I come back to that later, please?

9. Keeping Order

Hold on everyone, we can't all talk at once!

One at a time, please!

Could you address your remarks to the chair, please!

10. Summarising

Let's recap.

To sum up then.

We've agreed to improve our quality control.

11. Closing the meeting

Right, that covers everything, I think.

Let's call it a day.

Thanks very much everyone.

I declare the meeting closed (very formal).

На занятиях подобного типа студенты знакомятся с языком официального общения. Помимо изучения обширного тематического словаря студенты знакомятся с приемами риторики, полемики, навыками убеждающей коммуникации. Способность делать выводы, убедительно аргументировать свою точку зрения и убеждать в своей правоте являются неотъемлемыми навыками, которыми должен обладать представитель дипломатического корпуса. Происходит перенос знаний на реальные ситуации, максимально приближенные к реалиям профессиональной деятельности.

К ВОПРОСУ О КРИТЕРИЯХ ОЦЕНИВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ПИСЬМЕННОГО ДИСКУРСА (на примере газетных жанров)

Луцинская О. В., Белорусский государственный университет

Овладение иноязычным письменным общением является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки журналистов. Способность продуцировать газетные тексты на иностранном языке расширяет их возможности как будущих профессионалов. Но для этого студентам необходимо приобрести определенные знания и соответствующие умения. Большая роль в организации учебного процесса на каждом этапе обучения письменной коммуникации отводится преподавателю. В данном конкретном случае мы хотели бы остановиться на последнем этапе — этапе оценивания студенческих работ, по своей сути — готовых журналистских текстов. Именно эти статьи позволяют преподавателю определить, сформирована ли у будущих специалистов профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция или нет.

В исследованиях, посвященных вопросам обучения иноязычному письменному общению, по-разному рассматриваются критерии оценки этого вида деятельности (И. В. Антонова, М. Г. Гец, Н. П. Головина, Л. П. Каплич, А. В. Конобеев,

Я. М. Мильруд). Кратко остановимся на некоторых вариантах критериев, предложенных авторами. Так, М. Г. Гец оценивает письменные тексты с учетом коммуникативно-функциональных, логико-смысловых, структурно-композиционных и языковых ошибок, где каждая из этих групп включает по восемь критериев. Студенческие работы оцениваются на основании четырех уровней владения творческой письменной речью: очень высокого («отлично»), высокого («хорошо»), среднего («удовлетворительно») низкого («неудовлетворительно»), каждому из которых соответствует определенное количество набранных баллов.

А. В. Конобеев разработал шкалу критериев оценки письменных текстов с точки зрения *языковой правильности* (правильность грамматики, орфографии, словоупотребления, структуры предложений), а также *дискурсивной правильности* (адресованность, целостность, построенность дискурса, связность). Для оценивания письменных работ дискурсивная правильность, по мнению исследователя, является более важной по сравнению с языковой. Тем не менее, данным критериям придается одинаковое значение в процентном соотношении (по 50 % на каждый), поскольку, как объясняет автор, текст с серьезными нарушениями риторической структуры, вне зависимости от его правильности в плане грамматики, орфографии, пунктуации и структуры предложений, не будет являться текстом как таковым. Точно также и нарушения языковой правильности препятствуют адекватному развитию и восприятию содержания письменного сообщения.

Н. П. Головина определяет семь критериев для оценивания письменных работ студентов: соответствие коммуникативной цели, соответствие коммуникативной ситуации, правильный выбор жанра, соблюдение жанрово-стилистических норм, построенность, когезия и цельность. Каждый из критериев оценивается по четырем уровням («0» — недостаточный, «1» — низкий, «2» — достаточный, «3» — высокий).

Е. В. Сергеева для оценивания письменного дискурса *эссе* использует такие критерии, как тематическая отнесенность лексики, наличие ключевых тематических слов, тематическая релевантность информации, логика развертывания дискурса, тематическая целостность дискурса эссе, риторическая организация дискурса, общее тематическое соответствие дискурса. Каждый из них оценивается по трехбалльной системе.

Таким образом, различные системы критериев оценки письменных работ обучаемых показали, что исследователи при разработке шкалы критериев акцентируют внимание на том, что является целью их обучения и что должно получиться в результате деятельности обучаемых при продуцировании письменного дискурса. Каждая из этих систем заслуживает определенного внимания и не отрицает значения и эффективности другой шкалы оценивания.

Работая с будущими журналистами и обучая их написанию газетных текстов разных жанров на английском языке, мы разработали собственную шкалу критериев оценки письменных работ с учетом специфики того или иного жанра.

В предлагаемой шкале определяется двенадцать критериев, в которых учитываются следующие особенности газетного текста:

— языковые (выбор соответствующих лексических единиц с учетом стилистических требований и их вариативность в газетном тексте; правильность и адекватность грамматических конструкций; пунктуация);

— композиционные (соответствие структурным компонентам статьи, правильное деление текста на абзацы; правильность выбора «лида» и его организация; целостность и связность статьи);

— экстралингвистические (коммуникативная цель (достигнута или нет); наличие одной четко обозначенной идеи и ее развитие в статье; учет адресата; учет дискурс-категории «самоидентификация»; учет дискурс-категорий «интертекстуальность» и «интерсобытийность»).

Каждый критерий оценивается по четырем уровням, где 10—9 баллов соответствует *высокому*, 8—6 баллов — *среднему*, 5—4 балла — *низкому* и 3—0 балла — *недостаточному* уровню. Каждый уровень имеет свое содержание по отдельно взятому критерию. К сожалению, в данной работе не представляется возможным все это детально описать.

Для критериев «связность статьи» и «правильность и адекватность грамматических конструкций» используются еще и формулы, чтобы более точно оценить письменную работу. Так, «связность статьи» оценивался по формуле $C = (K_1 \cdot K_2) \times 10$, где C — связность статьи, K_1 — количество правильно употребленных связующих элементов, K_2 — общее количество связей в статье, 10 — максимальный балл.

Критерий «выбор соответствующих грамматических конструкций» оценивался по формуле $ГР = (K1 : K2) \times 10$, где $ГР$ — правильность и адекватность грамматических конструкций, $K1$ — количество правильно употребленных грамматических конструкций, $K2$ — общее количество грамматических конструкций в статье, 10 — максимальный балл.

Подсчет итоговой оценки письменного сообщения осуществлялся по следующей формуле: $O = K : 12$, где O — итоговая отметка (балл) за письменную работу студента, K — количество набранных студентом баллов в общей сумме за все критерии, 12 — число критериев в системе оценивания письменной работы.

Предложенная шкала позволяет более полно и всесторонне оценить письменные работы студентов, так как акцентирует внимание не только на языковых и композиционных особенностях газетного текста, но также и на его содержательных характеристиках.

ОПТИМИЗАЦИЯ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Макарова Е. В., Белорусский государственный университет

Формирование коммуникативной компетенции будущего специалиста, которая позволяет использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения, является главной целью обучения в неязыковом вузе. Одним из направлений достижения поставленной цели представляется более тесная и дидактически обоснованная интеграция учебной иноязычной деятельности и профессиональной деятельности, связанной с использованием иностранного языка, на основе общей модели эффективного взаимодействия «преподаватель — студент». Реализация поставленной задачи приводит к необходимости оптимизации средств обучения, к которым, в первую очередь, относятся учебные пособия.

Переосмысление и обновление требований к учебнику иностранного языка приводит к созданию учебных пособий (учебно-методических комплексов), в которых иноязычная речевая деятельность студента проектируется в различных форматах профессионального и академического дискурса и является средством достижения профессиональной компетенции.

Общая модель эффективного взаимодействия находит свое отражение в учебном материале пособия «*English. Social Communication*», подготовленного к изданию на кафедре английского языка и речевой коммуникации БГУ коллективом авторов. При разработке пособия учитывались принципы дискурсного подхода, интегрирующего элементы компетентностного, личностного и деятельностно-ориентированного подходов к обучению иностранному языку. Текстовый материал пособия отражает основное предметно-тематическое содержание *модуля социального общения*, согласно требованиям типовой программы, и в то же время максимально адаптирован к потребностям и интересам студентов.

Пособие состоит из двух частей, каждая из которых открывается постановкой целей и задач и обращением преподавателя, поясняющим принципы работы, способы достижения целей, и завершается модулем контроля, который включает тестовые задания, выполняемые в режиме самостоятельной работы, а также специально составленного задания по самопроверке сформированности знаний, навыков и умений — *Self-assessment Checklist*. Благодаря такому вниманию к групповой и самостоятельной рефлексии реализуется принцип индивидуализации обучения и соучастия в (коммуникативной) деятельности.